



AU & HEERBRUGG

ERREICHBARKEIT DER GEMEINDEVERWALTUNG



Für die meisten Angelegenheiten ist der Gang auf die Gemeindeverwaltung nicht mehr nötig.

Die Gemeindeverwaltung ist das Zentrum für die öffentlichen Dienstleistungen der Politischen Gemeinde Au. Sie bietet ein vielfältiges Angebot. Davon profitieren hauptsächlich die Menschen aus Au und Heerbrugg. Wie kommen Sie an die Dienstleistungen und Informationen? Wie erreichen Sie uns? Wissen Sie, dass persönliche Termine auch ausserhalb der Öffnungszeiten möglich sind?

Elektronische Dienstleistungen und Informationen rund um die Uhr

Die Verwaltung ist auf vielfältige Weise zu erreichen. Die wichtigsten Informationen sind dank der gut ausgebauten Website (www.au.ch) rund um die Uhr erhältlich. Die Website folgt dabei dem Trend im Internet, über die Suche mittels Stichwort zur gewünschten Information bzw. Dienstleistung zu kommen. Das Suchfeld ist im Auftritt entsprechend prominent. Per E-Mail erreichen Sie die Gemeindeverwaltung ebenfalls zeitunabhängig. Anfragen werden über info@au.ch gerne entgegengenommen. Wenn Sie eine bestimmte Ansprechperson suchen, finden Sie deren E-Mail-Adresse auf der Website. Der Internetauftritt www.au.ch wird laufend ergänzt und überarbeitet. Sollten Sie etwas nicht finden oder ist etwas unklar, sind wir über einen Hinweis dankbar. Damit helfen Sie mit, den Webauftritt laufend zu verbessern.

Per Website www.au.ch und per E-Mail (info@au.ch) erreichen Sie uns schnell und unkompliziert. Sie sind rasch gut informiert und haben somit den geringsten Aufwand, um an eine Auskunft oder Dienstleistung zu kommen.

Persönlicher Kontakt: Empfang und Telefon

Die Mitarbeitenden der Gemeindeverwaltung stehen Ihnen gerne auch für persönliche Kontakte zur Verfügung. Gerade in der Pandemiezeit sind diese zwangsläufig zurückgegangen. Dafür wurde umso mehr telefoniert. Der Trend geht klar weg

vom persönlichen Besuch hin zu Telefon, E-Mail und elektronischen Dienstleistungen. Die Öffnungszeiten der Verwaltung verlieren daher nach und nach an Wichtigkeit. Aufgrund der immer noch herrschenden Coronavirus-Situation ist beim persönlichen Kontakt weiterhin Vorsicht geboten. Die dafür nötigen Massnahmen werden jeweils der Pandemie-Situation angepasst. In den öffentlichen Räumlichkeiten der Gemeindeverwaltung gilt deshalb zurzeit Maskenpflicht.

Termine auch ausserhalb der Öffnungszeiten

Sie können sich keinen Termin während den Öffnungszeiten einrichten? Kein Problem: Melden Sie sich bitte per Telefon oder E-Mail und vereinbaren Sie mit uns einen individuellen Termin.

STANDORTE UND ÖFFNUNGSZEITEN

Wir haben folgende Verwaltungsstandorte:

- Gemeindehaus: Kirchweg 6, Au
- Soziale Dienste: Kirchweg 4, Au
- Steueramt: Kirchweg 1, Au
- Grundbuchamt: Hauptstrasse 51, Au

Die Öffnungszeiten sind an allen Verwaltungsstandorten wie folgt:

- Montag
8.00 bis 11.30 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr
- Dienstag bis Donnerstag
8.00 bis 11.30 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr
- Freitag
8.00 bis 11.30 Uhr und 14.00 bis 16.00 Uhr

Telefonisch erreichen Sie uns über die Telefonzentrale unter Tel. 058 228 62 10. Diese ist während den Öffnungszeiten bedient. Eine konkrete Ansprechperson und deren direkte Telefonnummer finden Sie im Personenregister auf der Website www.au.ch.

COVID-19

Erfolgreiche Impfkation

Damit es möglich ist, sich spontan und ohne Voranmeldung gegen Covid-19 impfen zu lassen hat am 18. November 2021 eine Impfkation im katholischen Pfarreiheim Heerbrugg stattgefunden. Das kantonale Impfteam ist mit dem Ergebnis nach dem ersten Tag sehr zufrieden. Insgesamt haben 99 Personen das Impfangebot angenommen. Es wurden 78 Erstimpfungen, eine Zweitimpfung und 20 Booster-Impfungen verabreicht. All jene, die sich in Heerbrugg das erste Mal geimpft haben, erhalten die zweite Dosis am **Donnerstag, 16. Dezember 2021 von 10.00 bis 19.00 Uhr** wieder im katholischen Pfarreiheim in Heerbrugg, Kirchstrasse 4, 9435 Heerbrugg. Für die Impfung muss lediglich ein **gültiges Ausweisdokument (Pass oder ID)** und die **Krankenkassenkarte** mitgebracht werden. Auch an diesem Termin können alle, die sich zum ersten Mal impfen lassen möchten, das Angebot nutzen. Auch Booster-Impfungen werden an diesem Tag wieder verabreicht. Weitere Impfmöglichkeiten bieten Ihnen das Impfzentrum (www.wir-impfen.ch) oder der Hausarzt an.

ORTSPLANUNGSREVISION

Kommunaler Richtplan genehmigt

Der kommunale Richtplan stellt die Bereiche Siedlung, Landschaft, Verkehr und Infrastruktur für die Gemeinde Au gesamthaft, koordiniert und vernetzt dar. Er beinhaltet das Konzept «Räumliche Entwicklung», den Gemeinderichtplan «Siedlung/Landschaft» und «Verkehr/Infrastruktur» sowie den Planungsbericht und die dazugehörigen Koordinationsblätter. Sie geben eine vollständige Übersicht über die anstehenden Themen und Aufgaben in den raumplanerisch relevanten Bereichen.

Die Überarbeitung der Raumplanungsinstrumente für die aktuelle Ortsplanungsrevision wurde 2019 mit zwei Informationsanlässen gestartet. Am 30. April 2019 wurden verschiedene Interessengruppen und am 3. Juni 2019 die Bevölkerung mittels Workshop informiert. Sowohl die Interessengruppen als auch die Einwohnerinnen und Einwohner konnten ihre Anregungen einbringen.

Der Gemeinderat hat im Januar 2020 den kommunalen Richtplan für das Mitwirkungsverfahren verabschiedet. Am 11. Februar 2020 fand der öffentliche Informationsanlass zum Entwurf statt. Anschliessend bestand für die Bevölkerung bis zum 6. März 2020 die Gelegenheit, zuhause des Gemeinderates dazu schriftlich Stellung zu nehmen. Davon wurde Gebrauch gemacht. Die Rückmeldungen aus der Bevölkerung (Mitwirkung), von den kantonalen Stellen und der Region Rheintal wurden in den kommunalen Richtplan und die dazugehörigen Unterlagen eingearbeitet. An der Sitzung vom 22. November 2021 konnte der Gemeinderat das behördenverbindliche Instrument genehmigen. Es erlangt dadurch Gültigkeit. Der kommunale Richtplan der Politischen Gemeinde Au kann auf der Website eingesehen werden; Stichwort: «Richtplan». Im nächsten Schritt werden das Baureglement, der Zonenplan und die Schutzverordnung erarbeitet.

SOZIALE DIENSTE

Adventsfenster – ZentRuum

Das «ZentRuum» wirkt bei der Adventsfenster-Aktion in Heerbrugg mit und darf am Mittwoch, 15. Dezember 2021 um 17.30 Uhr sein Fenster an der Auerstrasse 25 in Heerbrugg eröffnen. Zur Eröffnung gibt es heisse Getränke vor Ort. Das Team freut sich auf viele Interessierte und wünscht allen eine schöne Adventszeit.

Quiztrail durch Au und Heerbrugg

Ab dem 1. Dezember 2021 können Jugendliche von 10 bis 18 Jahren den Quiztrail in Au und Heerbrugg absolvieren. An diversen Stationen können Geheimzahlen gesammelt werden. Der Start befindet sich beim Jugendtreff Au. Mit Hilfe der Geheimzahlen können attraktive Preise gewonnen werden. Die Verlosung findet am 22. Dezember 2021 um 16.00 Uhr im Jugendtreff Au statt. Bei Fragen könnt ihr euch direkt an Dario Dedual unter E-Mail: dario.dedual@au.ch oder Tel. 079 846 54 61 wenden.

SAMMELTERMINE

Altpapiersammlung, Au

Am Samstag, 11. Dezember 2021 wird der FC Au-Berneck 05 ab 12.00 Uhr die letzte Papiersammlung des Jahres in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

Grünabfuhr

Die letzten Grünabfuhr in diesem Jahr finden statt:

- Am Mittwoch, 8. Dezember 2021 in Au
- Am Donnerstag, 9. Dezember 2021 in Heerbrugg

Praktische Erinnerung einrichten

Lassen Sie sich an die Sammlungen per SMS oder E-Mail erinnern. Weitere Infos finden Sie auf www.au.ch unter dem Stichwort «Abo-Dienste». Die Dienste sind gratis.

Benutzerkonto auf www.au.ch erstellen

Damit Sie die Online-Dienste der Politischen Gemeinde Au nutzen können, müssen Sie auf www.au.ch ein Benutzerkonto erstellen. Durch das Anklicken auf «Login» im oberen Bereich auf unserer Website gelangen Sie zur Registrierungsseite.

Beilage: Abfallkalender 2022

In diesem Mitteilungsblatt haben wir bereits den Abfallkalender für das Jahr 2022 beigelegt. Darin finden Sie auf der vorderen Seite die Termine für die regulären Sammelreisen wie Kehricht, Sperrgut, Altpapier und Karton, Grünabfuhr und Altmittel sowie die Christbaumsammlung. Auf der Rückseite erfahren Sie, wo die übrigen Abfälle entsorgt werden können. Bei Fragen oder Anliegen hilft Ihnen unser Leiter des Werkhofs, Urs Manzoni, unter Tel. 058 228 62 07 oder E-Mail: urs.manzoni@au.ch gerne weiter.

Wir machen das. ST. GALLEN IMPFT!

WALK-IN

COVID-19-IMPfung IN HEERBRUGG

Katholisches Pfarreiheim, Kirchstrasse 4
1. Impfung: Do. 18. November von 10 - 19 Uhr
2. Impfung: Do. 16. Dezember von 10 - 19 Uhr



POLITIK

Ergebnisse der Abstimmung vom 28. November 2021

Eidgenössische Volksabstimmung

1. Volksinitiative vom 7. November 2017 «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)»;

Ja: 1'584, Nein: 1'182, Stimmbeteiligung: 66.6%

2. Volksinitiative vom 26. August 2019 «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)»;

Ja: 965, Nein: 1'750, Stimmbeteiligung: 66.4%

3. Änderung vom 19. März 2021 des Bundesgesetzes über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz).

Ja: 1'477, Nein: 1'336, Stimmbeteiligung: 67.2%

Insgesamt haben 2'836 Bürgerinnen und Bürger aus der Politischen Gemeinde Au abgestimmt. Davon sind 2'737 brieflich eingegangen. An der Urne im Gemeindehaus Au wurden 79 und im Schulhaus Blattacker in Heerbrugg 20 Stimmen abgegeben.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- novaron AG, Wegenstrasse 4a, Balgach; Abbruch best. Einfamilienhaus Nr. 1768 und Gewerbehäuser Nr. 1215 sowie Neubau von vier Mehrfamilienhäusern mit Tiefgarage, Bernerkerstrasse 15+17/Emserenstrasse 2+2a, Au

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Fitz Martin, Oberfahrstrasse 12, Au; Abbruch Gebäude Nr. 609 (Scheune), Isolation der Aussenfassade sowie Nutzungsänderung einer Werkstatt im EG in Büroräumlichkeiten
- Kuster Stefan und Nadine, Walzenhauserstrasse 16b, Au; Verglasung des best. Balkons im OG (unbeheizt)
- Kussberger Maximilian, Elfenweg 8, Au; Installation einer Photovoltaik-Anlage
- Bischofberger Roland, Hauptstrasse 91, Au; Erstellen eines Parkplatzes
- Türk Ali, Rietstrasse 3, Heerbrugg; Anbringen von Fensterwerbungen, Hauptstrasse 104, Au

COVID-19

Pop-Up-Impfstelle in St. Margrethen eröffnet

Das Gesundheitsdepartement des Kantons St. Gallen freut sich, dass es in St. Margrethen an der Grenzstrasse 27 eine Pop-Up-Stelle eröffnen konnte. Nutzen auch Sie die Gelegenheit, sich in Ihrer Nähe impfen zu lassen. Neben Erst- und Zweitimpfungen sind auf Anmeldung auch Booster-Impfungen möglich. Registrieren Sie sich dafür unter www.wir-impfen.ch/login. Die Pop-Up-Impfstelle in St. Margrethen ist von Montag bis Freitag zwischen 12.00 und 19.30 Uhr und am Samstag zwischen 10.00 und 12.00 Uhr geöffnet. Die Möglichkeit, sich impfen zu lassen, wird bis Weihnachten bestehen. Ab dem 23. Dezember 2021 wird die Pop-Up-Impfstelle nicht mehr in Betrieb sein.

Wir machen das. ST. GALLEN IMPFT!

Kanton St. Gallen Gesundheitsdepartement



POP-UP-IMPFSTELLE IN ST. MARGRETHEN

Grenzstrasse 27, 9430 St. Margrethen
Montag - Freitag: 12:00 - 19:30 Uhr
Samstag: 10:00 - 12:00 Uhr

ENTSCHEIDE DICH JETZT

- Walk-in (ohne Anmeldung)
- oder Anmeldung via [wir-impfen.ch](http://www.wir-impfen.ch)
- Impfstelle offen bis am 23. Dezember



MITBRINGEN
○ Ausweis & Krankenkassenskarte
○ Zusätzlich für Genesene: Nachweis Covid-Infektion (z.B. PCR-Test)

Booster-Impfungen nur mit Anmeldung möglich.

TEIL 2: 100 JAHRE INNOVATION IN HEERBRUGG, «DER INNOVATIONSMOTOR»

100 Jahre Erfolgsgeschichte sind ein Anlass zur Freude, zum Rückblick, zum Ausblick und auch zum Feiern. In der Ausgabe vom 4. November 2021 haben wir im ersten Teil «Der WILDe Anfang – 1921 bis 1970» auf die ersten 50 Jahre der Heinrich Wild Werkstätte für Feinmechanik und Optik zurückgeschaut. Im zweiten Teil erfahren Sie Spannendes über die Zeitepoche von 1969 bis 2021.

Weltweit sitzen in der Nacht vom 21. Juli 1969 viele Menschen gespannt vor ihren Fernsehern, als im Zuge der Apollo-11-Mission mit den Astronauten Neil Armstrong und Buzz Aldrin die ersten Menschen den Mond betreten. Die NASA setzt verschiedene Instrumente aus Heerbrugg bei ihrem Mondlandeprogramm ein. Während der Fernsehübertragung ist auf dem Bildschirm ein Astronaut zu sehen, der Positionsbestimmungen durchführt. Das Objektivsystem des verwendeten Instruments wurde bei Wild in Heerbrugg gebaut.

In den Siebzigerjahren erlebt die analoge Photogrammetrie ihren Höhepunkt. Die mit Luftbildkameras aufgenommenen Bilder werden dabei mit sogenannten Autographen in Landkarten umgewandelt. 1975 verlässt der tausendste Autograph A8 das Werk Heerbrugg. Er wird wegen seiner grossen Verbreitung auch «Volkswagen der Photogrammetrie» genannt. Die technische Weiterentwicklung und insbesondere die Digitalisierung

bringen schliesslich dieses Autographen-Geschäft zum Erliegen. Digitale Bildverarbeitung und Informatik werden zu Heerbruggers Königsdisziplinen in der Weiterentwicklung der Photogrammetrie. Mit der Vorstellung der weltweit ersten digitalen Luftbildkamera im Jahr 2000, wird schliesslich alles digital. 1984 steigt Wild in einen Joint Venture mit der Firma Magnavox in Kalifornien ein. Bereits 1985 entsteht daraus das weltweit erste GPS-Vermessungssystem. Es ist der Beginn einer einzigartigen GPS-Erfolgsgeschichte, die bis heute anhält.

Wild Heerbrugg – Wild-Leitz – Leica – Leica Geosystems

1988 bis 2000 sind bewegte Jahre, was Firmennamen, Organisation und Eigentumsverhältnisse angeht – aus der Wild Heerbrugg wird schliesslich die Leica Geosystems. Die Idee, ausgehend von den Laserdistanzmessern für die Vermessung eine optische Alternative zu Doppelmetern und Stahlmassbändern auf den Markt zu bringen, wurde zunächst intern eher belächelt. Schliesslich setzt aber der DISTO als erster Handlasermeter der Welt ab 1993 neue Massstäbe. Neben den eigenen Innovationsleistungen spielen Akquisitionen eine immer grössere Rolle in der Weiterentwicklung. Eine zusätzliche Beschleunigung erfährt dieser Trend durch die Übernahme von Leica Geosystems durch den schwedischen Technologiekonzern Hexagon AB im Jahr 2005.



Autograph A8 mit Zeichentisch und Koordinaten-Registriersystem.

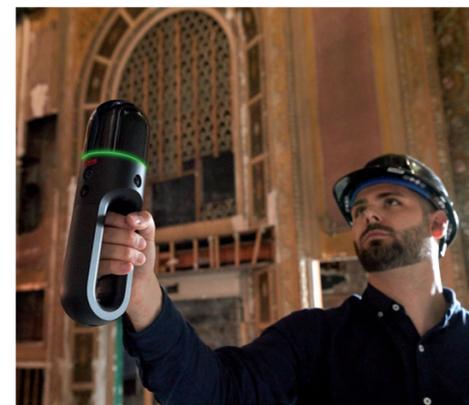
Laserscanning – die Zukunftstechnologie

Mit der Übernahme der kalifornischen Firma Cyra Technologies steigt Leica Geosystems im Jahr 2000 als erstes Vermessungsunternehmen in die Zukunftstechnologie Laserscanning ein. 2016 wird an der «Autodesk University» in Las Vegas der BLK360 der Öffentlichkeit vorgestellt. Er ist mit einem Gewicht von nur 1,1 kg der kleinste, leichteste und leistungsfähigste Laserscanner der Welt. 2019 wird dann der erste tragbare bildgebende Laserscanner BLK2GO vorgestellt. Er digitalisiert in Echtzeit Räume in 3D mithilfe von Bildern und Punktwolken. Einmal mehr weht der Geist von Heinrich Wild durch Heerbrugg: «Kleiner, leichter und einfacher muss das neue Produkt sein».

Die nächsten Kapitel sind schon im Entstehen

Hexagon investiert jährlich zwischen zehn und zwölf Umsatzprozente in Forschung und Entwicklung. Erfolgreiche Innovation braucht aber auch eine entsprechende Unternehmenskultur. Seit 100 Jahren ist es stets wichtig geblieben, die guten lokalen Voraussetzungen mit neuen, von aussen hereingeholten Ideen zu mischen. Die Diversität des multinationalen Mitarbeiterstamms in Heerbrugg, dem Menschen aus mehr als 50 Nationen angehören, unterstützt und fördert diese lebendige Innovationskultur.

Text: Eugen Voit



Der tragbare bildgebende Laserscanner BLK2GO digitalisiert Räume in 3D, während man sich bewegt.

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Adventsfenster

Ab dem 1. Dezember 2021 gibt es in der Au wieder einen grossen Adventskalender. Einige Familien werden ein Fenster in der Adventszeit weihnachtlich schmücken. Die Adventsfenster werden spätestens ab 18.00 Uhr beleuchtet sein. Wann, welches Fenster öffnet, erfahren Sie auf www.au.ch unter den Neuigkeiten. Es gelten jeweils die aktuellen Corona-Massnahmen.

Elternforum Au

Kerzenziehen

Aufgrund der aktuellen pandemischen Lage wird das Kerzenziehen vom Samstag, 4. Dezember 2021 abgesagt.

Männerchor Au-Berneck

Absage Adventsständli

Die ungünstige Entwicklung der Corona-Situation tangiert leider auch dieses Jahr die Adventsaktivitäten vom Männerchor Au-Berneck. Aufgrund verschiedener Umstände mussten leider alle Proben und Auftritte in diesem Jahr abgesagt werden. Dies betrifft auch das geplante Adventsständli in der katholischen Kirche Au vom Samstag, 11. Dezember 2021. Die Chormitglieder verlieren jedoch nicht die Zuversicht und sind bereits an der Planung attraktiver Programmpunkte für das nächste Jahr.

Bibliothek Ludothek Au

Gerade in der dunklen Jahreszeit gibt es nichts schöneres, als sich mit einem Buch in die warme Stube zurückzuziehen, zusammen mit Freunden zu spielen oder einen schönen Film anzuschauen. Sie können jetzt schon den Jahresbeitrag für 2022 bezahlen und so bis Ende 2022 vom grossen Angebot der BLAU profitieren. Die Öffnungszeiten sind: Montag von 15.00 bis 17.00 Uhr, Mittwoch von 17.00 bis 19.00 Uhr und Freitag von 17.00 bis 20.00 Uhr. Zwischen Weihnachten und Neujahr bleibt die Bibliothek Ludothek geschlossen.

Ökumenische Kinderfiir

Am Montag, 6. Dezember 2021 findet ab 17.00 Uhr rund um die katholische Kirche Au die ökumenische Kinderfiir für Kinder bis 7 Jahre statt. Wir erzählen euch eine Nikolausgeschichte und besuchen den Samiklaus.

Anmeldung bis Freitag, 3. Dezember 2021 an Manuela Zimmermann per WhatsApp 079 549 13 37 oder per E-Mail zimmis.family@bluewin.ch.

KIRCHEN

Katholische Kirchgemeinde Au Ökumenischer Samichlaus-Gottesdienst

Am Samstag, 4. Dezember 2021 ist um 17.00 Uhr ökumenischer Samichlaus-Gottesdienst in der katholischen Pfarrkirche. Der Familienchor wird diese Feier musikalisch umrahmen (Zertifikatspflicht ab 16 Jahren).

Rorate

Am Dienstag, 7. und 14. Dezember 2021 ist um 6.00 Uhr Rorate. Die Eucharistiefeier um 19.00 Uhr entfällt deshalb. Für die Familien finden am Mittwoch, 8. und 15. Dezember 2021 um 7.00 Uhr die Rorate statt.

Aufgrund der aktuellen Auflagen des BAG betreffend Corona-Massnahmen gibt es nach den Rorate kein Frühstück.

Katholische Kirchgemeinde Heerbrugg

Samichlaus in der kath. Kirche in Heerbrugg

Am Samstag, 4. Dezember 2021 kommt der Samichlaus um 18.15 Uhr in den Familiengottesdienst und wird für jedes Kind ein kleines Geschenkäckli bereithalten. Zudem werden die nächstjährigen Erstkommunikanten vorgestellt.

Die Messe wird vom Flöten-Ensemble musikalisch begleitet. Es gilt die 3G-Zertifikatspflicht.

WIR GRATULIEREN

90 Jahre

3. Dezember: Kurt Walser, Heerbrugg

80 Jahre

13. Dezember: Hansruedi Hensel, Au

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 16. Dezember 2021. Redaktionsschluss: Montag, 13. Dezember 2021, 18.00 Uhr.

Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert zu den Mitteilungsblättern unserer Gemeinde.



Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Auflage: 4'300 Exemplare

Gemeindeverwaltung | Gemeinderatskanzlei
Kirchweg 6 | 9434 Au | T 058 228 62 10 |
info@au.ch | www.au.ch